

DIN EN 1678/A1

ICS 67.260

Einsprüche bis 2010-05-01
Vorgesehen als Änderung von
DIN EN 1678:1998-06

Entwurf

**Nahrungsmittelmaschinen –
Gemüseschneidemaschinen –
Sicherheits- und Hygieneanforderungen;
Deutsche Fassung EN 1678:1998/FprA1:2009**

Food processing machinery –
Vegetable cutting machines –
Safety and hygiene requirements;
German version EN 1678:1998/FprA1:2009

Machines pour les produits alimentaires –
Coupe-légumes –
Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène;
Version allemande EN 1678:1998/FprA1:2009

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-03-01 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise als Datei per E-Mail an nam@din.de in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN, 60498 Frankfurt am Main, Postfach 71 08 64 (Hausanschrift: Lyoner Str. 18, 60528 Frankfurt am Main).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevante Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 18 Seiten

Normenausschuss Maschinenbau (NAM) im DIN
Normenausschuss Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL) im DIN

Nationales Vorwort

Dieser Änderungs-Entwurf enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Er beinhaltet die Deutsche Fassung des vom Technischen Komitee CEN/TC 153 „Maschinen, die für die Verwendung mit Nahrungsmitteln und Futtermitteln bestimmt sind“ im Europäischen Komitee für Normung (CEN) ausgearbeiteten Änderungsentwurf A1:2009 zur EN 1678:1998.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung wurden vom Arbeitsausschuss NA 060-18-04 „Nahrungsmittelmaschinen“ im Fachbereich Großküchenmaschinen des Normenausschusses Maschinenbau (NAM) im DIN wahrgenommen. Vertreter der Hersteller und Anwender von Großküchenmaschinen sowie der Berufsgenossenschaften waren an der Erarbeitung beteiligt.

Diese Europäische Änderung konkretisiert in Verbindung mit der bisher geltenden Norm EN 12041:2000 einschlägige Anforderungen von Anhang I der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (gültig bis 28. Dezember 2009) sowie mit Wirkung vom 29. Dezember 2009 der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im EWR in Verkehr gebrachte Maschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Union kann der Hersteller bei ihrer Anwendung davon ausgehen, dass er die von der Norm behandelten Anforderungen der Maschinenrichtlinie eingehalten hat (sogenannte Vermutungswirkung).

Nahrungsmittelmaschinen — Gemüseschneidemaschinen — Sicherheits- und Hygieneanforderungen

Machines pour les produits alimentaires — Coupe-légumes — Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Food processing machinery — Vegetable cutting machines — Safety and hygiene requirements

ICS:

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp: Änderung
Dokument-Stage: einstufiges Annahmeverfahren
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.3

Inhalt

	Seite
Vorwort	3
1 Änderungen im Vorwort	4
2 Änderung in der Einleitung	4
3 Änderungen in Abschnitt 1 „Anwendungsbereich“	4
4 Änderung in Abschnitt 2	5
5 Änderungen in Abschnitt 3	6
6 Änderungen in Abschnitt 4	6
7 Änderung in Abschnitt 4.5 „Lärm“	7
8 Änderung in Abschnitt 5 „Sicherheits- und Hygieneanforderungen und/oder -maßnahmen“	7
9 Änderungen in 5.1 „Mechanische Gefährdungen“ (neu 5.2)	7
10 Änderungen in 5.1.1.1.2 „Allgemeines“ (neu 5.2.2.1.2)	7
11 Änderungen in 5.1.1.1.4 „Beschickung durch Einfülltrichter“ (neu 5.2.2.1.4)	7
12 Änderung in 5.1.1.2 „Bereich 2“ (neu 5.2.2.2)	8
13 Änderung in 5.1.3 „Unsachgemäße Montage und Anschluss“ (neu 5.2.4)	8
14 Änderung in 5.2 „Elektrische Gefährdungen“ (neu 5.3)	8
15 Änderung in 5.3 (neu 5.4)	9
16 Änderung in 5.3.1 „Nahrungsmittelbereich“ (neu 5.4.2)	9
17 Änderung in 5.4 „Ergonomie“ (neu 5.5)	9
18 Änderung in 5.5 „Lärm“ (neu 5.6)	9
19 Änderung in Abschnitt 6 „Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheits- und Hygieneanforderungen und/oder Maßnahmen“	9
20 Änderungen in Abschnitt 7 „Benutzerinformation“	10
21 Änderungen in 7.1 „Betriebsanleitung“ (neu 7.2)	10
22 Änderungen in 7.2 „Kennzeichnung“ (neu 7.3)	12
23 Änderung in A.7 „Angabe und Überprüfung der Geräuschemissionswerte“	12
24 Änderung in B.1 „Definitionen“	13
25 Änderungen an B.2 „Konstruktionswerkstoffe“	13
26 Änderung in B.3.3.1 „Verbindungselemente im Lebensmittelbereich“	14
27 Änderung in C.1 „Prüfhand“	14
28 Änderung in C.2 „Prüfarm“	14
29 Löschen des Anhangs D	14
30 Änderung in Anhang ZA	14
31 Ergänzen des neuen Anhangs ZB	15
32 Ergänzen der Literaturhinweise	16

Vorwort

Dieses Dokument (EN 1678:1998/FprA1:2009) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 153 „Maschinen, die für die Verwendung mit Nahrungsmitteln und Futtermitteln bestimmt sind“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zum einstufigen Annahmeverfahren vorgelegt.

Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informative Anhänge ZA und ZB, die Bestandteil dieses Dokuments sind.

1 Änderungen im Vorwort

Der erste Abschnitt wird wie folgt ersetzt:

„Dieses Dokument (EN 1678:1998+A1:2010) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 153 „Maschinen, die für die Verwendung mit Nahrungsmitteln und Futtermitteln bestimmt sind“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.“

Der vierte und fünfte Abschnitt wird wie folgt ersetzt:

„Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informative Anhänge ZA und ZB, die Bestandteil dieses Dokuments sind.“

2 Änderung in der Einleitung

Der dritte und vierte Abschnitt wird wie folgt ersetzt:

„Diese Europäische Norm ist eine Typ C-Norm, wie in der EN ISO 12100 beschrieben.

Die behandelten Maschinen und in welcher Form welche Gefährdungen, Gefährdungssituationen und Gefährdungsereignisse berücksichtigt werden, ist im Anwendungsbereich dieser Europäischen Norm aufgeführt.

Wenn Anforderungen dieses Typ C Norm von denen abweichen, wie sie in Typ A oder B Normen beschrieben werden, gelten die Anforderungen dieser Typ C Norm für Maschinen, die gemäß der Anforderungen dieser Typ C Norm konstruiert und gebaut wurden, und nicht die Anforderungen anderer Normen.“

3 Änderungen in Abschnitt 1 „Anwendungsbereich“

Der Abschnitt des Anwendungsbereiches wird wie folgt ersetzt:

„1.1 Die Europäische Norm beschreibt die Sicherheits- und Hygieneanforderungen an die Gestaltung und Bau von Gemüseschneidemaschinen, die transportierbar sind und eine maximale Nennleistung von < 3 kW haben.

Die Europäische Norm behandelt Maschinen zum Schneiden, Schreddern, Würfelschneiden, Spanen und Reiben von Nahrungsmittelprodukten, bei denen das Produkt durch die Maschine hindurchgeführt wird.

Wie in 3.2.1 beschrieben, handelt es sich bei den Maschinentypen im Anwendungsbereich um Maschinen mit einem feststehenden Behälter und einem rotierenden Messer oder einer Schneidscheibe, mit einer rotierenden Trommel und feststehenden Messern oder es sind Maschinen mit horizontalen hin und her gehenden Schneiden (hauptsächlich zum Schneiden von Kartoffeln).

1.2 Diese Europäische Norm behandelt alle signifikanten Gefährdungen, Gefährdungssituationen und Gefährdungsereignisse, die auf Gemüseschneidemaschinen zutreffen, wenn sie bestimmungsgemäß und entsprechend vernünftigerweise vorhersehbaren Bedingungen des Herstellers verwendet werden (siehe Abschnitt 4).